

淡江大學 99 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	同步口譯(二)	授課 教師	郭岱宗 Kuo Tai-tzong
	CONSECUTIVE INTERPRETATION (II)		
開課系級	英文四 P	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFLXB4P		
學系(門)教育目標			
<p>一、使命 (M i s s i o n) -培養英文語言、文學及文化、生態、英語教學等多元研究的專才。</p> <p>二、願景 (V i s i o n) -秉持英文系為國內英語教學及文學研究的優良傳統，將此傳統發揚光大，成為教學與研究並重之科系。</p> <p>三、價值 (V a l u e) -英文全方位的學習，語言與文學並重，實用與理論兼顧。</p> <p>四、策略 (S t r a t e g i e s) -</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 密集訓練聽、說、讀、寫、譯五技。 2. 加強英文學習的資訊化及國際化。 3. 提昇大三出國留學計畫的質與量。 4. 實施英語能力檢測，提高學生就業競爭力。 5. 加強與國外著名大學的視訊教學。 6. 發展英美文學、文化研究、生態文學以及英語教學研究方面的特色及學術研究國際化。 			
學生基本能力			
<ol style="list-style-type: none"> A. 英語文能力。 B. 專業能力。 C. 全球化意識。 D. 豐富人文素養。 E. 就業競爭力。 F. 創意與批判之能力。 G. 邏輯分析能力。 H. 溝通能力。 			
課程簡介	<p>期盼能夠在兩學期當中，和學生一起努力，讓每一個學生的英語程度實質快速提升，進而能夠做專業的口譯員。</p>		

	$QI = EK + EV + FAAP:$ Quality Simultaneous Interpretation = Encyclopedic knowledge + encyclopedic vocabulary + fluency, artistry, accuracy and easiness
--	---

本課程教學目標與目標層級、學生基本能力相關性

一、目標層級(選填):

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域: C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域: P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域: A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「學生基本能力」之相關性:

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如: 認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應該系「學生基本能力」。單項教學目標若對應「學生基本能力」有多項時，則可填列多項「學生基本能力」(例如: 「學生基本能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列)。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	學生基本能力
1	如上述.	As mentioned above	A6	ABCDEFGH

教學目標之教學策略與評量方法

序號	教學目標	教學策略	評量方法
1	如上述.	課堂講授、分組討論、參觀實習、實際口譯	出席率、期中考、期末考

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	100/02/14~ 100/02/20	隨時調整, 不硬性追隨.	
2	100/02/21~ 100/02/27		
3	100/02/28~ 100/03/06		
4	100/03/07~ 100/03/13		
5	100/03/14~ 100/03/20		
6	100/03/21~ 100/03/27		
7	100/03/28~ 100/04/03		

8	100/04/04~ 100/04/10		
9	100/04/11~ 100/04/17		
10	100/04/18~ 100/04/24	期中考試週	
11	100/04/25~ 100/05/01		
12	100/05/02~ 100/05/08		
13	100/05/09~ 100/05/15		
14	100/05/16~ 100/05/22		
15	100/05/23~ 100/05/29		
16	100/05/30~ 100/06/05		
17	100/06/06~ 100/06/12		
18	100/06/13~ 100/06/19	期末考試週	
修課應 注意事項	完全做功課, 不可遲到, 缺席一次扣兩份, 上課積極練習口譯		
教學設備	電腦		
教材課本	同步翻譯		
參考書籍	Taipei Times		
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆平時考成績： % ◆期中考成績： % ◆期末考成績：100.0 % ◆作業成績： % ◆其他〈 〉： %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ 〉教務資訊「教學計畫 表管理系統」進入。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。		